

Elżbieta Sternal  
Динара Есимбекова  
Айна Рахимова

## **Профессиональные номинации в устной речи сотрудников правоохранительных органов**

### **Professional nominations in the spoken language of employees of law enforcement authorities**

UDC 81'276.6

*Przyjęto 13.04.2019  
Zaakceptowano 01.10.2019*

#### **Abstrakt**

Artykuł jest poświęcony znaczącemu problemowi językoznawstwa kazachskiego jako badaniu specyfiki słownictwa zawodowego w naukach społecznych. Ze względu na niewystarczający stopień znajomości słownictwa zawodowego z zakresu prawa i orzecznictwa, niniejszy artykuł koncentruje się na szczegółowej analizie nazw zawodowych w potocznym wystąpieniu przedstawicieli organów prawa. Autor zwraca szczególną uwagę na słownictwo fachowe wykorzystywane do skutecznej komunikacji międzykulturowej przez przedstawicieli organów prawa, co nie jest całkowicie jasne dla nie-specjalistów. Zgodnie z kierunkiem badań autor określił próbę oceny specyfiki nominacji zawodowych w potocznym wystąpieniu funkcjonariuszy organów prawa jako zadania badawczego. Na podstawie badania prac naukowych zostało zinterpretowane fachowe słownictwo określonych w badaniu grup tematycznych. W związku z tym artykuł obejmuje następujące zagadnienia:

- ujawnienie zjawiska języka prawnego, osobliwości wpływu pracy w dziedzinie egzekwowania prawa na charakter i komunikację werbalną pracowników poprzez podsumowywanie praktycznych doświadczeń;
- rozróżnienie między pojęciami "termin", "profesjonalizm" i "żargon zawodowy", które są częścią specjalnego słownictwa. Ten problem jest dziś istotny i wymaga dalszych kompleksowych badań;

- opis cech charakterystycznych nominacji zawodowych w dziedzinie prawa, kompleksowej psycholingwistycznej, kognitywnej i strukturalnej analizy komunikacji zawodowej;
- w erze globalizacji i informatyzacji zwraca się dużą uwagę na profesjonalne nominacje do obcojęzycznych słów (rosyjskojęzycznych i angielskojęzycznych słów zawodowych) w języku kazachskim;
- definicja dominujących części mowy. Na podstawie zebranego materiału można argumentować, że dominującą częścią mowy w profesjonalnych nominacjach są: rzeczowniki (w tym skróty), czasowniki, przymiotniki;
- analiza struktury nominacji zawodowych (nominacje jednoskładnikowe, dwuskładnikowe, trzyskładnikowe), praktyczne zastosowanie nowych terminów prawnych;
- grupowanie nominacji zawodowych w języku kazachskim w następujące kategorie: "twarz", "akcja", "wydarzenie", "charakterystyka", "środki".
- w podsumowaniu artykułu opartego na analizie językowej powyższych przykładów wyciągnięto następujące wnioski: nominacje zawodowe w potocznym wystąpieniu funkcjonariuszy organów prawa skutecznej komunikacji międzykulturowej powstaje na zasadzie oszczędności wysiłków języka, co także jest aktualnym w odniesieniu do charakterystycznych cech obiektów, osób i wydarzeń.

**Słowa kluczowe:** leksyka zawodowa, nominacja, słownictwo prawa, leksyka specjalna, żargon

### **Abstract**

The article is devoted to the actual problem of the Kazakh linguistics as the research of the specific professional vocabulary in social sciences. In connection with the insufficient study of professional vocabulary in the field of law and jurisprudence, this article focuses on the detailed analysis of professional titles in the spoken language of representatives of law enforcement bodies. The author pays special attention to the professional vocabulary used for successful intercultural communication of representatives of law-enforcement system, which is not entirely clear to the non - specialists. In accordance with the direction of the research as a research objective was defined by the author's attempt to assess the specificity of the professional nominations in the spoken of law enforcement officers. On the basis of a study of research papers was taken a vocational vocabulary

interpretation on the subject of research. In this context, the following issues are covered in the article:

- disclosure of the phenomenon of judicial language, the specific work impact in the sphere of law enforcement on the character and voice communication staff through practical experiences;

- identify the concepts "term", "professionalism" and "professional jargon" that are parts of a special vocabulary. This problem is relevant today and requires further comprehensive study;

- description of the characteristic features of professional nominations in the field of law, a comprehensive psycholinguistic, cognitive and structural analysis of professional communication;

- in the era of Globalization and Informatization, considerable attention is paid to professional nominations of foreign origin (Russian and English professional words) in the Kazakh language;

- definition of dominant parts of speech. On the basis of the collected materials, it can be claimed that the predominant parts of speech in professional categories are: nouns( including abbreviations), verbs, adjectives; - analysis of the structure of professional nominations (one-component, two-component, three-component nominations), practical application of new legal terms;

- grouping of professional nominations in the Kazakh language in the following categories: " Person", " Action", " Event", " Characteristic", "Means". - in conclusion, on the basis of linguistic analysis of the above examples, the following conclusions were made: professional nominations in colloquial speech of law enforcement officers serve for successful intercultural communication, saving speech effort, as well as for the figurative characteristics of objects, persons and events.

**Key words:** professional vocabulary, nomination, law enforcement, colloquial speech, jargon

На сегодняшний день в казахском языкознании тема исследования профессиональных языков является актуальной. Немаловажна роль профессиональных номинаций в обогащении словарного состава общелитературного языка. У истоков развития казахстанской

терминологии стояли такие выдающиеся ученые, такие как А. Байтурсынулы, Е. Омарулы, Х. Досмухамедулы, М. Ауезов, М. Жумабайулы, Ж. Аймауытулы, Т. Шонанулы, А. Кайдар, Ш. Курманбайулы и др. «Исследование терминологической и профессиональной лексики берет начало с трудов казахского общественного и государственного деятеля, просветителя, учёного-лингвиста, литературоведа, тюрколога Ахмета Байтурсынулы» (2014: 307). Ученый внес огромный вклад в казахскую лингвистику, написал множество книг и пособий: «Оқу құралы» (1912) «Тіл - құрал» (1916), «О терминологии в тюркских языках» (1926). Он по праву считается основоположником казахской грамматики (сарфа) и научной терминологии. Байтурсынов впервые ввел термин *пән сөз* (профессиональные слова). По утверждению доктора филологических наук, профессор А.Б. Салкынбай, на сегодняшний день все термины Байтурсынова стали метапъедесталом казахского языка, внедрены в языковую практику, прошли испытание временем и стали своеобразной ценностью казахской лингвистики.

В учебном пособии «Тіл - құрал» дано определение лингвистическим понятиям и терминам, а также исследована и систематизирована языковая структура по следующим разделам: морфология (1914), фонетика (1915), синтаксис (1916). Байтурсынов впервые сформулировал грамматическую терминологию. Ученый-лингвист предложил классификацию основных способов терминотворчества в казахском языкознании.

<i>Семантический</i>	<i>Морфологический</i>	<i>Синтаксический</i>
Журнақ (суффикс), жалғау (окончание), шумақ (строфа), тармақ (строка), рай (наклонение), мүше (член), әдіс (метод) и т.д.	Жақша (скобка), сызықша (дефис), көсемше (деепричастие), есімше (причастие), дәйекші (апостроф), буыншы (слоговая система), бастауыш (подлежащее), баяндауыш (сказуемое), анықтауыш (определение), пысықтауыш (обстоятельство), то- лықтауыш (дополнение), әуреленіс (канитель), күліс (наперсник), электеніс (кутерьма), әліптеме (описание), зауықтама (изъявление), мазмұндама (изложение), ермектеме (хобби), қорытпа (сплав), жалғаулық (союз), есімдік (местоимение)	дауыссыз дыбыс (со- гласный звук), дауы- сты дыбыс (гласный звук), қатаң дыбыс (твердый звук), ұяң дыбыс (звонкий звук), түбір сөз (корневое слово), туынды сөз (производное слово), салалас сөйлем (слож- носочиненное пред- ложение), сабақтас сөйлем (сложноподчиненное предложение), жалаң сөйлем (нераспространенное предложение), жайылма сөйлем (распространенное предложение), болымды сөйлем (положительное предложение), болымсыз сөйлем (отрицательное предложение), толымды сөйлем (полное предложение).

Стоит отметить, что некоторые термины, такие как *дауысты дыбыс* (гласный звук), *дауыссыз дыбыс* (согласный звук), *қос сөз* (парные слова), и т.д. Данные термины Ахмет Байтурсынулы перевел с русского языка методом калькирования. Термин калька *calque* в переводе с французского языка означает «копия», он трактуется учеными следующим образом: слово, лексическое значение или фразеологизм, возникши путем буквального его перевода с иноязычной языковой единицы. В лингвистической литературе выделяются следующие виды калек.

### **Словообразовательная калька –**

поморфемный перевод иноязычного слова (законный) ← нем. *gesetz-mäss* ig: *Gezetz* 'закон', *Mass* 'мера').

### **Семантическая калька –**

заимствование переносного значения слова (род, грамматический термин ← лат. *genus*; тронутый 'психический и ненормальный'

← франц. *toqué*, от *toquer* 'дотронуться'; конёк 'любимое занятие' ← англ. *hobby* 'то же' ← 'лошадка, пони').

### **Фразеологическая калька –**

пословный перевод фразеологизма (круглый стол ← англ. *round table*; Млечный путь ← лат. *via lactea*; общие места 'неконкретность' ← лат. *loci communes*) или сложного слова (книжный червь ← нем. *Bücher-wurm*).

В первой половине XX века казахский ученый, врач, общественный деятель Халел Досмухамедулы внес значительный вклад в систематизацию и регулирование казахской терминологии. Он обозначил терминологию словосочетанием *ғылым атаулары* (научные наименования). Ученый посвятил свои труды научному анализу фонетики и орфографии родного, казахского, литературного языка и истории тюркских языков.

В годы независимости Республики Казахстан отечественные лингвисты проявили особый интерес к изучению специальной лексики. Так, весомый вклад в формирование и развитие отечественного терминологического фонда, источником которого, несомненно, является богатство национального языка, внес Шерубай Курманбайулы. Известный ученый-лингвист, тюрколог Абдуали Кайдар (2014:4) в фундаментальном исследовании «Ғылымдағы ғұмыр» («Жизнь в науке») всесторонне анализирует морфемику, этимологию, этнонимику, терминологию, фразеологию, этнолингвистику и историческую лексикологию родного языка.

Можно утверждать, что профессиональная лексика в казахском языкознании изучена достаточно основательно. Например, Ж. Доскараев (1958) и К. Айтазин

(1973) исследовали профессиональную лексику рыбного хозяйства, С. Кенесбаевым (1962) были изучены профессионализмы в казахском языкознании, О. Накисбеков (1965) посвятил труды профессиональной лексике табачной промышленности. Также изучением профессиональной лексики казахского языка, в частности профессионализмами сельского хозяйства, садовничества, занимался А. Айгабылов (1975). Написаны и защищены кандидатская диссертация М. Куштаевой (2002) и докторская диссертация Р. Шойбекова (2006), посвященные исследованию профессиональной лексики, связанной с земледелием и сельскохозяйственными культурами. Изучением профессиональных слов также занимались видные казахские ученые-лингвисты, такие как Ш. Сарыбаев, О. Накисбеков, Б. Калиев.

В лексический состав юридического языка входят *термины, профессионализмы, юридический профессиональный жаргон*. Согласно исследователям, они разграничиваются следующим образом:

Термины являются официально признанными единицами, пригодными и необходимыми для употребления в профессиональном тексте. Профессионализмы и профессиональный жаргон объединяются признаком неофициальности и эмоциональной окрашенности, хотя для обоснования употребления профессионализмов более ярким является действие принципа экономии речевых усилий (языковых средств), а для профессиональных жаргонизмов на первый план выходят экспрессивность и функция идентификации. Профессионализмы и тем более профессиональный жаргон следует использовать только в ситуациях неформального общения. При этом основной проблемой, на наш взгляд, остается недостаточный уровень грамотности (как правовой, так и языковой), вследствие чего в тексте официальных документов появляются конструкции, противоречащие как нормам права, так и нормам языка (2018: 9-14).

Ввиду специфичности юридического языка, речь субъектов юридической деятельности должна быть доступной, понятной не только в кругу коллег, но и для

других граждан. Для обоснования понятия *профессиональная лексика*, определения основных понятий необходимо изучить специфику функционирования профессиональных наименований.

Сложность данного исследования заключается в том, что профессиональные номинации чаще всего используются в устной разговорной речи. Стремительные процессы миграции терминологической лексики, в частности юридических единиц, обуславливают важность сравнительно-сопоставительного изучения.

*Профессионализмы* характеризуются большей дифференциацией в обозначении различных производственных процессов, в названии конкретных предметов, действий, лиц и т.д. Они распространены преимущественно в разговорной речи людей той или иной профессии, являясь иногда своего рода неофициальными синонимами специальных номинаций. В словарях данные слова отражаются с пометой *профессиональное*. В текстах газет и журналов, в художественных произведениях они выполняют номинативную функцию, а также служат изобразительно-выразительным средством. По утверждению Н.С. Скрипичниковой (2016: 8),

главное отличие профессиональной коммуникации от других разновидностей коммуникации (бытовой, семейной, фольклорной и т.д.) состоит в том, что она изначально включена в контекст профессиональной деятельности, поэтому характеристики профессиональной коммуникации определяются содержанием соответствующей профессиональной деятельности.

Современный взгляд на исследование профессиональной лексики наблюдается в трудах Л.Н. Лубожевой (2006:14). По ее утверждению,

профессиональная лексика, в состав которой входят терминологические единицы, профессионализмы и номенклатурные наименования, занимает важное место в общей



лексико-семантической системе языка, так как специальные единицы – это прежде всего элементы языковой системы, и ничто языковое им не чуждо. Но между тем, образуя терминологическую систему, они принципиально отличаются от общеупотребительной лексики. Мигрируя в поле другого функционального режима, профессиональные единицы рассматриваемых языков в общеупотребительном узусе выполняют следующие функции: 1) номинативную, для создания научной насыщенности текста; 2) оценочную, где оценка носит ярко выраженный авторский характер; 3) функцию создания дополнительного образа и (или) комического эффекта; 4) функцию повышения социальной престижности высказывания (специфика русского языка). Известно, что между профессиональной и общелитературной лексикой происходит постоянное взаимодействие, что выражается в процессах деспециализации и детерминологизации профессиональных единиц, при помощи которых термин, мигрируя в общеупотребительный узус, обогащает нормативный литературный язык.

Профессионализм – это слово или выражение, связанное с производственной деятельностью людей определенной профессии или сферы деятельности. Профессионализмы часто характеризуют как разговорные эквиваленты соответствующих по значению терминов и терминологических выражений, свойственные речи той или иной профессиональной группы. В отличие от терминов – официальных научных наименований, специальных понятий, профессионализмы обычно являются специализированной частью разговорной лексики и функционируют преимущественно в устной речи как «полуофициальные» слова, не имеющие строго научного характера.

Рассматривая употребление разговорных профессионализмов в профессиональной коммуникации, прежде всего устной, мы исследуем широкий пласт профессионально-маркированной лексики в рамках данного профессиолекта. Под профессиолектом мы понимаем устную разновидность языка, которая используется в повседневном общении людей, объединенных

общей профессиональной деятельностью. Единицы профессиолекта служат для обозначения предметов, процессов, явлений и отношений, значимых в данной социально-профессиональной среде. Их использование значительно облегчает коммуникацию в профессиональной среде, поскольку для каждого ее участника понятно их значение.

**Виды профессиональных номинаций по способу образования**

(источник: Н.С. Валгина 2002)

Собственно лексические профессионализмы	Лексико-семантические профессиональные номинации	Лексико-словообразовательные профессиональные номинации
---	--	---

**1) собственно лексические профессионализмы**, которые возникают как новые, особые наименования. Например, таким путем возникли следующие номинации: *бопсалау* – угрожать, шантажировать, *тәркілеу* – конфискация. В разговорной речи юристов применяются профессиональные слова, обозначающие различные виды преступления или преступных действий: *қытықтау* – щекотать (ощупывать карманы у назначенной жертвы), *илеу* – месить (избивать), *дауыс шығару* – голос (откликнуться), *маяк беру* – дать маяк (подать сигнал об опасности), *срок беру* – дать срок (осудить).

**2) лексико-семантические профессионализмы**, возникающие в процессе развития нового значения слова и его переосмысления. Так возникли профессиональные значения слов в речи юристов: *акула* – преступник, осужденный на долгий срок с конфискацией имущества, *приставалки* – судебные приставы, *академик* – опытный преступник, *гена* – генеральный директор, *қожайын* (хозяин) – начальник колонии, *финик* – финансист, *бух* – бухгалтер. В разговорной речи юристов также употребляется профессиональное наименование *баранка*, означающая нулевой отчет о работе.

**3) лексико-словообразовательные профессионализмы.** К ним относятся следующие номинации: *бітімгер/мәмілегер* в переводе с казахского означают медиатор; *борышкер* – должник (кредитор), *келігер* – залогодатель, *нарик* – наркоман, *аблакат* – непутевый адвокат, *касатка* – кассационная жалоба, *алқа би* – заседатели, *жеңгетай* – сутенер, *заңжоба* – законопроект. В них используются либо суффиксальный способ, либо способ сложения слов.

В современном казахском языке все чаще используется профессиональная номинация *алқа би* (заседатели). С января 2007 года каждый гражданин Республики Казахстан, достигший 25 лет, ранее не судимый, имеет право участвовать в судебном рассмотрении уголовного дела в порядке, установленном законом. По мнению Евгения Жовтиса, директора Международного бюро по правам человека в Казахстане, «ни одно государство не может удовлетворить 100% решение суда. Тем не менее, институт заседателей в Казахстане означает участие населения в обеспечении справедливости и прозрачности судебных процессов». (Заседатели задают свои вопросы в письменном виде через судью).

Испокон веков в Великой степи формировалось верховенство закона, принципы справедливости судебной власти. Судебная власть является самой развитой формой государственной власти.

Профессиональная номинация *дау* имеет следующие значения:

1) иск; тяжба

*жер дауы, жесір дауы* → ист. тяжба за землю и иск за возврат калыма (наиболее распространенные тяжбы в дореволюционном казахском ауле).

2) спор. Приведем следующий иллюстративный материал: *Соттарда даудың небір түрі қаралады* (В судах рассматриваются многие виды исков). *Дауласушылар саны көп болғанымен, оның ішінде медиацияға қадам басатындар қатары өте төмен*

(Несмотря на большое количество истцов, очень мало людей, которые идут на медиацию).

В казахском языке корпус терминов, получивших статус сленгизмов в общелитературном языке, немногочислен. **Юридические жаргоны**, такие как *стиральная машинка, однодневка, техничка, помойка*, — это профессиональные номинации, означающие юридическое лицо, которое создается в целях уклонения от налогов. *Мертвые души, подснежники* — это числящиеся, но по факту не работающие юристы. *Занавеска, шторка* — это номинальный держатель. Как видим, в приведенных примерах заключено знание о профессиональных особенностях объектов и ситуаций. По своей стилистической окрашенности и сфере употребления они принадлежат к профессиональным жаргонизмам.

Г.И. Канакина (2016) в статье «Соблюдение языковых норм в профессиональной речи юристов», иллюстрируя проблему нормативности устной речи юриста, солидарна с мнением В.Ю. Туранина (2008: 27-30), который подчеркивает: «Искажение юридической терминологии, обусловленное низкой интеллектуальной подготовкой и правовой культурой отдельных лиц, унижает юридический язык. Стандартные юридические термины в данном случае становятся частью юридического жаргона, а это недопустимо». Для предотвращения этой ситуации ученый предлагает комплекс просветительских и образовательных мер для лиц, занимающихся профессиональной юридической деятельностью (пропаганда в СМИ, лекции в организациях, введение юрислингвистических дисциплин в образовательный процесс и т.д.).

В последнее время появляются новые профессиональные термины в области права, юриспруденции. Приведем следующие из них:

*Абберация* – отклонение от нормы, ошибка, расстройство.

*Аболиционизм* – общественное движение, которое требует отмены одного закона.

*Аболиция* – отказ от прежнего решения, контракта, сделки, закона или прежней договоренности.

*Норма бланкетного права* – норма права, предоставляемая государственной организацией на установление правил поведения, запрета на должностное лицо.

*Буферное государство* – государство, расположенное между двумя или несколькими крупными территориями.

*Бюджетное законодательство* – это свод законодательных и иных нормативных правовых актов, бюджетных правоотношений, регулируемых на федеральном, субфедеральном и 87 муниципальном уровнях.

*Виктимология* – это доктрина жертвы преступления, наука об потенциальных индивидуальных или групповых жертвах преступной деятельности.

*Конституционные гарантии* – конституционные институты, обеспечивающие защиту норм Конституции и конституционных принципов, прав человека и основ конституционного строя.

*Конфискация имущества* – принудительное безвозмездное изъятие в собственность государства всего или части имущества, являющегося собственностью осужденного.

В эпоху глобализации и доминирования английского языка в мировом сообществе появляются новые термины и профессиональные слова, заимствованные из данного языка. Мы же концентрируем свое внимание на примерах использования английских наименований в профессиональной коммуникации. Приведем следующие примеры англицизмов: *энфорс* – правоприменение, *литигатор* – юрист, представляющий интересы в суде, *опинион* – заключение, консультация юриста, *лигал ресеч* – правовое исследование определенной проблемы законодательства и судебной практики, *андеррайтер* – гарант, страхователь, *киднеппинг* – похищение детей, *инхаус* – юрист организации неюри-

дического плана, то есть банка, магазина, завода и т.д., *консалтер* – юрист юридической фирмы, *лоер* – обычный юрист, *фрилайнер* – профессиональный юрист, который работает самостоятельно, то есть сам на себя, *микст* – это гонорар адвокатов, который был документально не оформлен, *паралегал* – помощник юриста.

Рассмотрим историю профессиональной номинации *ксива*, которая часто используется в ходе коммуникации сотрудников правоохранительной системы. В словаре В. Елистратова отмечено, что слово *ксива* заимствовано из уголовного жаргона и означает «поддельный документ». По его мнению, в переводе с греческого *ксивес* (образованного от *косав*) означает «писать письмо». В немецком словаре слово *kassiber* означает «тайно передаваемая записка, недозволенное письменное сообщение одного заключенного другому или на волю». В академическом словаре оно фиксируется как «партбилет», «хлебная ксива». Это связано с тем, что в Советском Союзе, в том числе и в Казахстане, без наличия партийного билета Коммунистической партии нельзя было ни при каких условиях реализовать карьеру: «Партбилет для многих стал самой настоящей отмычкой к хлебным местам. Также в разговорной речи существует уголовный жаргон *ветряная ксива*, означающая фальшивый документ».

Наиболее распространенные в устной коммуникации сотрудников правоохранительных органов профессионализмы мы разделили по следующим лексикотематическим группам.

1. Профессиональная специализация в структуре правоохранительных органов, наименования коллег по званиям и подразделениям: *генс* (генерал), *шеф* (руководство), *опер* или *важняк по ОВД* (оперуполномоченный по особо важным делам).
2. Названия-характеристики различного рода правонарушителей, лиц, находящихся в сложных отношениях с законом, а также «преступных

элементов»: *қожайын* – хозяин (начальник колонии), *тоқылдақ* – стукач (до-носчик), *қалташы* – щипач (вор-карманник), *қымқы-ру / жымқыру* – хищение.

3. Определения-характеристики служебных, следственных действий и мероприятий: *кассатка* – кассационная жалоба на решение или приговор суда, не вступивший в законную силу.
4. Повседневная лексика, связанная с исполнением служебных обязанностей: *наряд* – обеспечение безопасности, боевая служба; *патруль* – привлечение к охране общественного порядка.
5. Названия подразделений, учреждений и служебных помещений и иных мест служебной деятельности: *карцер* – специальное помещение в тюрьмах, армии для нарушителей режима, порядка; *каптерка* – склад для имущества (обычно в воинской части либо в местах лишения свободы).

Профессиональный язык юриста не формируется в течение длительного времени. Сотрудникам правоохранительных органов необходимо излагать свои мысли лаконично, четко и понятно. Профессиональный язык используется не только при консультировании и разъяснении, но и при составлении договоров с гражданами, так и с сотрудниками.

На основании собранного материала, можно утверждать, что преобладающими частями речи в профессиональных номинациях являются: существительные (в том числе аббревиатуры), глаголы.

Имена существительные	Глаголы
Суффиксальные существительные: <i>тыңшы</i> – легавый (сыщик, агент), <i>тоқылдақ стукач</i> (доносщик), <i>финик</i> (финансист), <i>частник</i> (частный предприниматель), <i>льготник</i> (категория граждан), <i>айтишник</i> (программист), <i>сетевик</i> (представитель сетевого бизнеса), <i>обезьянник</i> (камера предварительного заключения)	<i>Қымқыру/жымқыру</i> (хищение), <i>лақтыру</i> («кидать»), <i>іс тігу</i> («шить дело»), <i>тәркілеу</i> (конфискация), <i>ілу</i> («вешать»)
Аббревиатуры: <i>ИВС</i> (изолятор временного содержания); <i>ЖБ</i> жұмыс беруші (работодатель)	

Итак, профессиональные термины – это слова и словосочетания, используемые представителями определенной профессии. Ввиду специфичности профессионалектов, в дальнейшем требуется всесторонний анализ этимологии, сферы применения, экспрессивно-стилистической окрашенности профессиональных номинаций. На сегодняшний день в устной разговорной речи сотрудников правоохранительной системы наблюдается преобладание русского языка, а также прослеживается активное внедрение английских профессионалектов. Несмотря на повышенный интерес к специальным языкам, не до конца определен статус профессиональных номинаций, не выявлены механизмы влияния специальной лексики на общелитературный язык. Профессиональные номинации, используемые в коммуникации сотрудников правоохранительных органов Республики Казахстан, требуют дальнейшего психолингвистического, концептуального изучения.

## Библиография

- Валгина, Н.С. Розенталь, Д.Э. Фомина, М.И. *Современный русский язык*. 2002. Москва: Логос.
- Кайдар, А. 2014. *Ғылымдағы ғұмыр. Сборник статей, докладов*. Алматы: Сардар.
- Курманбайұлы, Ш. 2014. *Қазақ терминологиясы: зерттеулер, оқулық, сөздік, библиография*. Алматы: Сардар.



- Лубожева, А.Н. *Роль профессиональной лексики в обогащении словарного состава общеупотребительного языка: на материале экономической терминологии английского и русского языков* (диссертация на соискание ученой степени кандидата наук). 2006. РФ, Челябинск.
- Скрипичникова, Н.С. *Устойчивые словесные комплексы в устной профессиональной коммуникации*. Дисс. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. Челябинск, 2016.
- Туранин, В.Ю. 2008. 'Российская юстиция' *Юридический жаргон современного российского законодательства: причины использования и пути устранения*. № 6, 27-30
- Чуфарова, Е.Н. 'Право и политика'. *Юридические термины, профессионализмы и профессиональный жаргон проблема разграничения понятий'* 2018 т.2, 9-14.

**Интернет-источники:**

- <http://pps.kaznu.kz/ru/>  
<http://anatili.kazgazeta.kz/>  
<https://tbi.kz/wp-content/uploads/2018/12.pdf>  
<http://elar.urfu.ru/>  
<https://scienceforum.ru>  
<https://articlekz.com/>  
[https://nauchforum.ru/archive/MNF\\_humanities/1\(29\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/1(29).pdf)  
[https://odessa\\_slang\\_](https://odessa_slang_)

---

Эльжбета Стэрналь  
Uczelnia Lingwistyczno-Techniczna w Świeciu

Динара Есимбекова  
Żetysuski Uniwersytet Państwowy Imienia I.Żansuguowa

Айна Рахимова  
Żetysuski Uniwersytet Państwowy Imienia I.Żansuguowa

